

О.А. Давыдова

НОВЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Посвящено современной фразеосистеме русского языка. Рассмотрено несколько новых фразеологизмов, появившихся в XXI в. и широко употребляющихся на страницах сегодняшних СМИ. Проанализированы разные пути проникновения их в литературный язык. Отмечено, что данные фразеологические единицы пока еще не кодифицированы существующими словарями.

Ключевые слова: фразеологизм, неологизм, язык СМИ, словарь.

О.А. Davydova

NEW PHRASEOLOGY OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Dedicated to the modern phraseological system of the Russian language. Considered several new idioms that appeared in the 21st century and widely used in the pages of today's media. Analyzed various ways of their penetration into the literary language. It is noted that these phraseological units are not yet codified by existing dictionaries.

Keywords: idiom, neologism, language of the media, dictionary.

Русский язык столь стремительно развивается в наше время, что официальная лексикография не успевает фиксировать изменения его лексики и фразеологии, поэтому новые фразеологизмы чаще всего отражены в разного рода публикациях. Фразеологическим неологизмам также посвящены работы [1; 5; 11]. Некоторые из словарей приобрели в названии определение *новый* [7], в других появилась помета *нов.*, которая отражает временную характеристику фразеологической единицы (далее – ФЕ) [6]. Большинство новых ФЕ зафиксировано в монографиях [1] или статьях. Фразеография не успевает за языковыми изменениями. Так, в «Словаре современной русской фразеологии» ФЕ *малиновые пиджаки* помещена со значением «возникшая в России 90-х годов криминальная или полукриминальная социальная прослойка так называемых новых русских» [6, с. 178] и с пометой *нов.*, но Н.В. Баско убедительно показывает, что

ФЕ стремительно прошла путь от неологизма до историзма [2, с. 64].

Обратим внимание на несколько новых фразеологизмов, которые по разным причинам и различными способами дополнили фразеологический состав русского языка в XXI в. Одной из самых часто употребляемых и даже многим надоевшей ФЕ является *вишенка на торте* («прекрасное завершение, “финальный аккорд” успешного дела»): *Вишенкой на торте оказалась моя последняя попытка.* // Труд. 2009. 23 янв. (здесь и далее примеры расположены в хронологическом порядке); *Так что вишенка на торте английского тура обещает быть вполне симпатичной.* // РБК Дейли. 2011. 22 дек.; *Гол Александра Кержакова за двадцать минут до конца стал уже вишенкой на торте.* // РБК Дейли. 2013. 14 окт.

Приведенные примеры показывают, что ФЕ употребляется как сравнение: *И главное украшение сезона, как вишенка на тор-*

те, – этот финал. // РБК Дейли. 2013. 28 июня; *Разом вышел воздух и из петербургских болельщиков, которые рассматривали матч со «Спартакoм», как вишенку на чемпионском торте.* // Известия. 2012. 6 мая; *Надеемся, наш путеводитель поможет вам скоротать день, украшением которого, словно вишенка на торте, должен стать матч принципиальных соперников.* // Советский спорт. 2010. 31 июля.

Как и большинство фразеологизмов, ФЕ может варьироваться (определяться «характеристика» торта): *А уж забить два гола этой команде – это как вишенка на праздничном торте.* // Советский спорт. 2008. 20 авг.; *Финал хоккейного турнира Москва – Омская область стал вишенкой на огромном торте под названием «Зимняя Спартакиада учащихся – 2013».* // Советский спорт. 2013. 20 марта; *Ну а вишенку на победный торт «оранжевых» поставил Роббен, сотворивший шедевр.* // Известия. 2014. 14 июня; *Неужели президент лиги собирает пресс-конференцию, эту вишенку на торте Челябинска, чтобы испортить всем настроение новостью об отъезде Ильи в Америку?* // Советский спорт. 2013. 11 янв.; *Мы не будем оспаривать тот факт, что хоккей – вишенка на торте зимних Олимпийских игр.* // Московский комсомолец. 2018. 13 авг.

Реже уточняется характеристика «вишенки»: *Самыми свежими вишенками на торте стали песни «Прощаться нужно легко» и «Мой брат» дуэтом с Константином.* // Московский комсомолец. 2017. 7 апр.; *Но своеобразной вишенкой на торте являются униительные комментарии о семействе Трампов бывшего старшего советника Белого дома по политическим и стратегическим вопросам Стивена Бэннона.* // Комсомольская правда. 2018. 10 янв.

Может варьироваться «размер» торта, и тогда используется выражения с двумя

деминутивами: *Специализированные занятия спортом в кружках – это просто вишенка на тортике, которым является повседневная физическая активность.* // РИА Новости. 2014. 20 апр.; *Фанатам форварда по прозвищу Кросбовски можно расслабиться... Главный персонаж дедайна, вишенка на этом тортике, – форвард «Колумбуса» Рик Нэш.* // Советский спорт. 2012. 28 февр.

Компонент *торт* может заменяться словом той же тематической группы: *Но и эти деньги не самая сладкая «вишенка» в сдобном пироге товариществ.* // Комсомольская правда. 2010. 22 июня; *И только одна-единственная вишенка делает весь этот невкусный и пресный кусок черствого теста хоть чем-то похожим на торт.* «Стало известно» (откуда, вообще, непонятно), что в «закрытой части» списка Магнитского есть имя Рамзана Кадырова. // Известия. 2013. 13 апр.

И, наконец, компонент *вишенка* используется как аллюзия на широко распространенное выражение: *Газон находится под специальной пленкой. На ней – подушка из утрамбованного снега. Дальше идет слой из ДСП, поверх него настил из специальных айс-матов, пронизанный фреонными трубками. Ну и в качестве «вишенки», собственно, сам лед. Гарантия, что трава не погибнет, стопроцентная!* // Советский спорт. 2012. 16 февр.; *В «баварском пироге» не хватало лишь центральной вишенки. И на днях ее торжественно водрузили. Административный совет BMW в полном составе под видом простых немецких паломников напросился на аудиенцию к папе. Но на встрече они сыграли в волхов, дары преподносящих, и вручили Бенедикту ключи от новенького внедорожника BMW X5 4.4. серии «Премиум» стоимостью под 100 тысяч евро.* // Комсомольская правда. 2005. 12 нояб.

В качестве источника обычно называют два английских фразеологизма: точной калькой одного из них является закрепившийся в русском языке оборот *cherry on the cake*, другим указывают *icing on the cake* («глазурь на торте»). По данным Национального корпуса русского языка, выражение появилось в конце 10-х гг. XXI в. Во всяком случае, на рубеже веков переводчики еще не использовали русский аналог при передаче английских прототипов: *And even more perfect, Langdon realized, the cherry on the cake, was that high a top Bernini's fountain stood a towering obelisk.* // Brown D. *Angels and Demons* (2000). – Кроме того, шедевр Бернини украшал высокий обелиск, подобно тому как вишенка украшает пышный сливочный торт. // Браун Д. *Ангелы и демоны* (пер. Г. Косов, 2004); *That body was surely icing on the cake of terror, so to speak.* // Vonnegut К. *Ночус Рочус* (1990). – Это зрелище было, так сказать, глазурью на пирожном из ужаса. // Воннегут К. *Фокус-покус* (пер. М. Ковалева, 1993).

В современном русском языке наблюдается очень большое количество фразеологизмов с соматическими словами, в том числе с компонентом *мозги*. В современном фразеологическом словаре указаны такие единицы: *мозги закрутить* (затуманить), *мозги канифолить*, *мозги компостировать*, *полоскать мозги*, *прочистить мозги*, *пудрить мозги*, *сушить мозги*, *вправлять мозги*, *промывать мозги*, *капать на мозги*, *мозги набекрень* [7]. К этой группе в последнее десятилетие присоединилась ФЕ *включить* (*включать*) *мозги* («начать (начинать) думать»): *Например, «50 процентов дела всегда зависит от тебя», «Постоянно включай мозги», «Паши, самосовершенство», «Все важно: от философии до канализации» ...* // Известия. 2002. 23 дек.; *Проявите усидчивость и пунктуальность,*

«включите» мозги, и тогда конец недели завершите на подъеме. // Труд. 2006. 17 авг.; *А проще говоря, включите мозги, даже когда выполняете привычную работу.* // Труд. 2008. 8 сент.; *Программа «Справедливость» не заигрывает с нашими и с вашими, а апеллирует к здравому смыслу и помогает включить мозги.* // Известия. 2010. 23 апр.; *Нужно просто включить мозги, понять, что происходит, и начать вести диалог.* // Известия. 2014. 19 июня; *Но отдельным чиновникам, отвечающим за развитие отрасли, надо иногда включать мозги.* // Известия. 2014. 20 мая.

Форма компонента *мозги* может варьироваться: *Я вынужден разговаривать сам с собой, а это почти то же, что с самим собой заниматься любовью. Алла очень редко соглашается включить мозг. Когда она это делает, получается интересный и точный разговор, потому что Алла очень умна, но крайне умственно ленива.* // Нагибин Ю.М. *Дневник* (1983). Состав ФЕ может варьироваться за счет определений к компоненту *мозги*: *Я [Владимир Винокур] же работаю с хорошими авторами и включаю свои мозги.* // Комсомольская правда. 2010. 24 окт.; *Из потоков той чуши, которую часто несут участники других ток-шоу под видом свободы мысли и мнений, порой очень сложно вычлнить хоть что-то здоровое – вот и покупаются легковверные и малообразованные зрители на популистские высказывания и простые решения, вместо того чтобы включить собственные мозги...* // Известия. 2010. 23 апр.; *Но пора уже включать собственные мозги.* // Аргументы и факты. 2018. 4 июля. (№ 27).

В языке СМИ последнего времени стал употребляться антоним *выключить* (*выключать*) *мозги* («перестать (переставать) думать о серьезном»): *Играл, потому что просто хотелось выключить мозги.* // Труд. 2007. 23 нояб.; *И все это с закры-*

тými глазами и **выключенными мозгами**. // Комсомольская правда. 2008. 30 янв.; Делать развлекательное телевидение спокойнее, безопаснее, за него не наказывают, и звонков ждать не надо, зато будет рейтинг, потому что многие зрители уже привыкли руководствоваться слоганом канала «2 × 2»: «Включи телевизор, **выключи мозги**». // Известия. 2007. 4 июля.

У новой ФЕ есть синоним **включить** (включать) голову: И он понял, что пришло время **«включить голову»**. // Комсомольская правда. 2007. 7 дек.; Не топчитесь ругаться. Отключите эмоции и **включите голову**. Позвоните в его дверь и спокойно, ровным тоном попытайтесь договориться. // Там же. 2008. 6 дек.; Миф о том, что сигарета помогает **«включить голову»**, развенчан израильскими учеными. // РБК Дейли. 2010. 5 апр.; Человек хочет получить яркие эмоции, посмотрев фильм, где нет предсказуемости, нет жесткой границы между черным и белым, зато есть возможность **включить голову** и додумать финал. // РБК Дейли. 2013. 12 июля. Еще раньше выражение употребил В. Пелевин: Додумались же из солутана винт делать. – **Включи голову**, Шурик, – сказал Володин. – Вот представь, что ты кокаином торгуешь, да? // Пелевин В. Чапаев и пустота (1996).

В начале XXI в. стал популярным фразеологизм **к гадалке не ходи** («обязательно; так и будет; можно не сомневаться (не гадать)»): И если к такой сильной организации сейчас присоединился сам Денисов, то головы Насте Каменской не сносить, это уж **к гадалке не ходи**. // Маринина А. За все надо платить (1995); Сделали это, **к гадалке не ходи**, в целях экономии бюджетных средств. // Комсомольская правда. 2003. 4 февр.; В ближайший месяц – **к гадалке не ходи** – рубль будет и дальше укрепляться, а «зеленый» дешеветь. // Комсомольская

правда. 2003. 2 июня; Реформа ЖКХ в ближайшие годы – тут **к гадалке не ходи** – продолжится. // Труд. 2006. 10 авг.; Немка Магдалена Нойнер и норвежец Эмиль Хегле Свендсен победили в общем зачете Кубка мира в прошлом году и – **к гадалке не ходи** – станут основными претендентами на победу в году нынешнем. // Советский спорт. 2010. 30 нояб.; И, действительно, – **к гадалке не ходи** – видно, как техника совершенствуется не по дням, а по часам. // Комсомольская правда. 2012. 24 янв.; Трудно сказать, ожидает ли его статус эталонного, но то, что кассовый сбор ему обеспечен, – **к гадалке не ходи**. // Известия. 2013. 7 июня.

Фразеологизм существует еще в виде, где форма глагола повелительного наклонения заменяется сочетанием модального глагола с инфинитивом: **К гадалке ходить не надо**, чем это кончилось: опрокинулся-таки Абдюков в один прекрасный день. // Слаповский А. Синдром Феникса («Знамя», 2006); Но то, что она ведьма стержовная, – факт. И **к гадалке ходить не надо**. Опять небось в милицию наступит на тебя. // Бурлак В. Хранители древних тайн (2001); Если стрелки внутренних часов человека вдруг начинают ходить в обратную сторону – **к гадалке ходить не надо**: ищите женщину. // Комсомольская правда. 2013. 24 сент.; И **к гадалке не надо ходить**, чтобы предвидеть, какое будет бешеное сопротивление принятию нового закона. // Там же. 2011. 18 авг.; Маститые кинематографисты, сидящие в зале и параллельно почитывающие в паузах между награждением твиттер Охлобыстина, тут же зашептались, мол, и **к гадалке ходить не надо**, чтобы узнать, о чем будет новый выпуск «Бесогон-ТВ» // Там же. 8 апр.

Оба варианта могут быть дополнены компонентом **и**: Брат, если он дома, уже

напился, это и к гадалке не ходи, вопрос только в том, насколько сильно. // Комсомольская правда. 2006. 23 февр.; Ну а что касается запланированного на воскресенье в Москве «Марша на Останкино», который организуют «Яблоко» с КПРФ, то тут уж, что называется, и к гадалке не ходи. // Известия. 2005. 16 мая; «Закон в первом чтении примут, и к гадалке не ходи», – уверен ведущий аналитик ЦМИ «Фармэксперт» Давид Мелик-Гусейнов. // РБК Дейли. 2010. 27 янв.; Можно и к бабке-гадалке не ходить: самые яростные споры в Госдуме вызовут предложения Минобороны отменить отсрочки для призывников, родители которых престарелые пенсионеры или нуждающиеся в постоянном уходе. // Комсомольская правда. 2005. 12 окт.

Намного реже встречается фразеологизм – синоним с компонентом бабка: – Он теперь, к бабке не ходи, запросто может ради этой вертихвостки улику стырить, – объяснила Федоровская свою тревогу. // Акимов П. Плата за страх (2000); Нет, к бабке не ходи, вызваны они были страхом, что убийство начнут расследовать и в конце концов выйдут на заказчика. // Катерли Н. Дневник сломанной куклы («Звезда», 2001); Катька восторженно хлопала глазами. – Как же, – говорю, – древние греки, – если по-латышски и по-литовски наша фамилия означает король? Димитриус с улыбкой глянул на меня и сказал, что я – настоящий грек. И к бабке не ходи, и в бумаги не заглядывай. – Грек, грек, – переметнулась на его сторону Катька. // Каралис Д. Записки ретро-разведчика (Из варяг в греки) («Нева», 2003); А что не получилось из него олимпийца – и никогда не получится – тут и к бабке ходить не надо. // Известия. 2013. 15 июля; Не нужно к бабке ходить, есть прогнозы, по которым людям, населяющим Украину, надлежит

сократиться в течение 50 лет до 10 млн. // Новый регион 2. 2008. 22 дек.

Исследователи уже отмечали активность существительного лох в современном русском языке как пример жаргонизации речи и пополнения ресурсов литературного языка за счет средств жаргона. Действительно, слово лох активно используется современными писателями и журналистами, о чем свидетельствуют данные Национального корпуса русского языка. Употребляются (менее активно) и его производные: лох петрович, лох чилийский, лохаминдрик, лохня, лоховина, лохота, лоходей, лохушник, лошара, лошарик, лошня, лошок, лошьё, лошина, лоханка, лохопед, лохушка, лошара, лошица, лошпен, лоховый, лохануться [10]. В языке СМИ: ... после негативного высказывания Иосифа Пригожина в отношении фанатов группы «Ленинград». Он назвал их «лохами» – за скандирование нецензурных текстов вместе со Шнуровым. // Москва вечерняя. 2018. 20 дек.; – Приходил к нам, представительный тип, лошок-интеллигент такой, – рассказывают сотрудницы торговой точки... // Московский комсомолец. 2011. 6 июля; Если в детстве у тебя не было велосипеда, а теперь у тебя есть «Мерседес», то все равно ты лошара, ведь в детстве у тебя не было велосипеда. // Там же. 2018. 31 марта; Почем шашлык в Анапе, гостиница в Сочи и столовая в Геленджике? Как не «лохануться» со съемом квартиры у моря и сэкономить на экскурсиях? // Аргументы и факты. 2014. 25 июня. (№ 26); А мы, как принято считать, просты и лоховаты, впечатлительны и падки на блестящее, непритязательны в изысканности вкусов. // Московский комсомолец. 2008. 18 апр.

Слово лох отметили и современные толковые словари русского языка: «жарг. Глупый человек, простак; наивный, доверчивый человек» [3, с. 506]; «жарг., пренебр.

Доверчивый человек; простак, которого легко обмануть»; *лохотрон*: «Мошенничество, организованное с целью получения денег у граждан обманным путем»; *лохотронный*: «Относящийся к лохотрону»; *лохотронщик*: «Мошенник, наживающийся на обмане большого количества людей» [8].

В жаргоне отмечены и некоторые выражения с компонентом *лох*: *лох ливерный*: «Законченный неудачник, без шанса на изменение к лучшему»; *лох педальный*: «Человек, который отстает от жизни, а именно от нововведений в сфере IT, автоиндустрии, стиля одежды»; *лох повелся*: «1. Человек не смог разгадать обман, “заглотил наживку” и готов попасть под развод. 2. Жертва разгадала обман»; *лох не принялся*: «Намеченная жертва отказалась играть в карты» [10].

Большое количество устойчивых выражений с компонентом *лох* наблюдается в разных жаргонах: в уголовном: *лох на взлете*: «Человек, готовый отдать деньги мошеннику»; *сиволапый лох*: «Сельский житель, колхозник»; *тащить лоха*: «2. Завлекать жертву в укромное место»; *трудоющийся лох*: «ирон. Простой человек, жертва вора или шулера»; *вытащить лоха из шкуры*: «Отобрать верхнюю одежду при грабеже»; *снимать лоха*: «Выбирать жертву для совершения кражи»; *швырнуть лоха*: «Совершить мошенничество»; в картежном: *лох с реалиями*: «Богатая жертва шулера»; *вытащить лоха из шкуры*: «2. Выиграть у кого-л. все имеющиеся деньги; разорить кого-л., обыграв в карты»; *тащить лоха*: «1. Вовлекать жертву в карточную игру»; *развести лоха*: «Вовлечь намеченную жертву в картежную игру»; в молодежном: *доить/подоить лоха*: «Обокрасть кого-л.»; *надыбать лоха*: «неодобр. Поставить себя в неловкое положение»; *голенастая лоханка*: «шутл.

одобр. Длинноногая девушка»; *намутить лошину*: «Использовать глупого человека в своих целях»; в школьном: *лох позорный*: «презр. Директор школы» [9, с. 371–372]. Заметим, что в разных жаргонах слово *лох* имеет разное значение [4, с. 55–59].

Было бы странным, если бы при достаточно частом употреблении слова в общенародном языке не появились устойчивые сочетания с ним. На наш взгляд, такими ФЕ в наше время являются *держат за лохов* («считать лохами, т.е. глупыми, доверчивыми людьми»): *Мужики, которые справедливо нас держали за лохов, наверное, подумали, какая-то бабушка вмешалась, сейчас мы ее как следует нагреем.* // Бестемьянова Н. и др. Пара, в которой трое (2000–2001); *Да, Витька все-таки ему брат, что бы там ни было – он не станет держать его за лоха, доить и, главное, указывать, где его место и что ему делать.* // Мельник А. Авторитет (2000); – *Ты что, нас за лохов как-то держишь, думаешь, мы не отличим боевой «ствол» от газовой пукалки* // Сухов Е. Делу конец – сроку начало (2007); *Нас не надо держать за полных лохов.* // Труд. 2003. 8 мая; *Самое неприятное, что зрителя, выражаясь откровенно, держат за лоха, а откровенный фейк преподносится с широкой улыбкой, с какой иные предприимчивые индусы толкают зазевавшимся туристам поддельный Rolex.* // Известия. 2012. 15 марта; – *Я хожу на митинги, потому что хватит держать нас за лохов.* // Алексиевич С. Время second-hand («Дружба народов», 2013); *При этом посмотрите, сколько собрал в российском прокате «Миллионер из трущоб» и сколько – «Утомленные солнцем – 2».* Цифры на два порядка отличаются. Потому что не очень правильно *держат зрителя за лоха*. Не очень правильно думать, что, если убрать из торрентов плохое кино, оно от этого станет хорошим, востребованным

и все на него побегут. // Московский комсомолец. 2013. 30 мая. Из примеров видно, что ФЕ допускает варьирование в форме компонента *лох* и в порядке компонентов: – Алексей Павлович, Вы уж нас **вовсе-то за лохов не держите**, – слегка обиделся Эдик Снежко. // Данилюк С. Рублевая зона (2004); – Теперь меня **за лоха держишь?** Кострецов вдруг гневно двинул по столу почти полной кружкой, пиво выплеснулось, разлилось лужей. // Черкасов В. Черный ящик (2000).

Устойчивость приобрело и сравнение развести как лохов (*лоха*) («обмануть как простаков»): Вылезли мистер «Шереметев» с таким проектом лет десять назад да затребуй с клиентов не столь зверский взнос, глядишь, **пяток лохов ему развести** бы и удалось. // Вслух о... 2003. 15 июля; – Все мы понимаем, что рейдер Миронов «развел» две партии как лохов и теперь рулит ими // Новый регион 2. 2006. 6 дек.; Самое паскудное в «вокзальщиках» следующее: они вышкивают в толпе тех, что послабее: женщин с детьми, вещами, или просто видят, что человек – тютя с открытым ртом. Это называется **«развести лоха»**. Так что таких я бы таксистами не назвал. // Труд. 2008. 5 авг.; Хотя к тому времени Петр Семенович уже стал понимать, что молодая жена **развела** его, как **последнего лоха**, сделать уже ничего было нельзя: о брачном договоре он не подумал, и юридически притязания Ирины были вполне обоснованы. // Комсомольская правда. 2012. 9 февр.; Однако осознав, что в Киеве постоянно **разводят как лохов**, Берлин и Париж не очень понимают, как им перестать быть лохами. // Московский комсомолец. 2016. 26 февр.

Видимо, в дальнейшем распространится вариант *развести лоха* (без *как*): Она предложила ему сделку: сама она по-прежнему будет **разводить лохов**, против которых

возбуждены уголовные дела, а одноклассник поработает ее крышей. // Московская правда. 2014. 25 апр. Используется даже производный вариант – *развод лохов*: Видимо, крепко дремала в Сашенькином теле первобытная прана доверчивого Буратино, как дремлет она в любом поверхностно-разумном существе, пока не будет разбужена специальными приемами **по разводу лохов**. // Соломатина Т. Девять месяцев, или «Комедия женских положений» (2010).

Синонимичная ФЕ *сделать как лоха* пока распространена меньше: Первым опомнился Гриша. – Так делают лохов, – сказал он. – Смотрите здесь, нас **и сделали, как последних лохов**. // Кабаков А. Последний герой (1994–1995); – Я все понял, – процедил он сквозь зубы. – Они меня вдвоем **сделали, как лоха**. Леонид Константинович сговорился с Кузнецевым, потребовал с него откат за то, что подтвердит подлинность изделия. // Маринина А. Последний рассвет (2013); Не переносил осознания того, что его **«сделали как лоха педального»**. // Там же.

Исследователи употребления слова *лох* в современных текстах, в том числе и по данным Национального корпуса, отмечали, что слово отражено в словарях литературного языка уже без пометы *жарг.*, первоначально сопутствовавшей фиксации [12]. Представляется, что в недалеком будущем и выражения с существительным (*держат за лохов*, *разводят как лохов*) приобретут статус разговорно-сниженных единиц общенародного языка.

Итак, среди новых устойчивых образований русского языка XXI в. есть довольно много ФЕ, которые разными путями пополнили фразеологический состав русского языка. Одни заимствованы из английского языка (*вишенка на торте*), другие развивают русскую фразеосистему (*включить (включать) мозги, к гадалке (бабке)*

не ходи), третьи создают устойчивые образования за счет высокой повторяемости слова, перешедшего из жаргонной речи в литературный язык (*держаться за лохов, разводиться как лохов, сделать как лоха*). Все проанализированные фразеологизмы

функционируют в виде вариантов, некоторые уже имеют ФЕ-синонимы и даже антоним. Из рассмотренных в публикации новых ФЕ в словаре пока отражен только фразеологизм *к гадалке (бабке) не ходи* [7], остальные еще ждут кодификации.

Литература

1. Баско Н.В. Фразеологизмы в языке современных российских СМИ: Лексикографическое описание. М., 2016.
2. Баско Н.В. Фразеологические неологизмы в русском языке: семантика, этимология, функционирование // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 3 (81), ч. 1. С. 64–66.
3. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2002.
4. Веселовская Т.М. Кто такие лохи? // Русская речь. 2001. Вып. 1. С. 55–59.
5. Давыдова О.А., Чжан Цзе. Фразеологизмы с колоративным компонентом – особая часть новых фразеологизмов русского языка // Вестник Российского нового университета. Серия «Человек в современном мире». 2018. Вып. 3. С. 17–22.
6. Жуков А.В., Жукова М.Е. Словарь современной русской фразеологии. М.: АСТ-Пресс Книга, 2015.
7. Курилова А.Д. Новый фразеологический словарь русского языка. М.: Русский язык – Медиа: Дрофа, 2009.
8. Лексикографическая картотека. URL: <http://grammar.spbu.ru> (дата обращения: 21.03.2019).
9. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007.
10. Словарь современной лексики, жаргона и сленга. URL: <https://argo.academic.ru/2833/%D0%BB%D0%BE%D1%89%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F> (дата обращения: 05.01.2019).
11. Степанова И.Ж., Шашина Г.С. Фразеологические единицы начала XXI века: появление и функционирование в разговорной речи // Евразийская парадигма России: ценности, идеи, практика. Улан-Удэ, 2015. С. 83–85.
12. Яковичу Т.Н. Лох в словаре и в тексте // Вестник ННГУ. 2011. Т. 6, вып. 2. С. 775–779.

Literatura

1. Basko N.V. Frazeologizmy v yazyke sovremennykh rossijskikh SMI: Leksikograficheskoe opisanie. M., 2016.
2. Basko N.V. Frazeologicheskie neologizmy v russkom yazyke: semantika, etimologiya, funktsionirovanie // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2018. № 3 (81), ch. 1. S. 64–66.
3. Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka / gl. red. S.A. Kuznetsov. SPb.: Norint, 2002.
4. Veselovskaya T.M. Kto takie lokhi? // Russkaya rech'. 2001. Vyp. 1. S. 55–59.
5. Davydova O.A., Chzhan Tsze. Frazeologizmy s kolorativnym komponentom – osobaya chast' novykh frazeologizmov russkogo yazyka // Vestnik Rossijskogo novogo universiteta. Seriya "Chelovek v sovremennom mire". 2018. Vyp. 3. S. 17–22.
6. Zhukov A.V., Zhukova M.E. Slovar' sovremennoj russkoj frazeologii. M.: AST-Press Kniga, 2015.
7. Kurilova A.D. Novyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka. M.: Russkij yazyk – Media: Drofa, 2009.

8. Leksikograficheskaya kartoteka. URL: <http://gramma.spbu.ru> (data obrashcheniya: 21.03.2019).
9. Mokiенko V.M., Nikitina T.G. Bol'shoj slovar' russkikh pogovorok. M.: Olma Media Grupp, 2007.
10. Slovar' sovremennoj leksiki, zhargona i slenga. URL: <https://argo.academic.ru/2833/%D0%BB%D0%BE%D1%89%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F> (data obrashcheniya: 05.01.2019).
11. Stepanova I.Zh, Shashina G.S. Frazеologicheskie edinitsy nachala XXI veka: poyavlenie i funktsionirovanie v razgovornoj rechi // Evrazijskaya paradigma Rossii: tsennosti, idei, praktika. Ulan-Ude, 2015. S. 83–85.
12. Yakovchits T.N. Lokh v slovare i v tekste // Vestnik NNGU. 2011. T. 6, vyp. 2. S. 775–779.

DOI: 10.25586/RNU.V925X.19.02.P.060

УДК 81.13

О.В. Иванова, И.Н. Мороз

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ
КАК ПРЕДМЕТ ЛИНГВОДИДАКТИКИ (К ВОПРОСУ
О ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОМ ПОДХОДЕ В ОБУЧЕНИИ
МАГИСТРАНТОВ И БАКАЛАВРОВ НЕЯЗЫКОВЫХ
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)

Посвящено проблеме профессионально ориентированного обучения иностранному языку магистрантов и бакалавров неязыковых специальностей вузов. Подчеркивается, что эта проблема имеет особое значение в связи с возрастающей ролью иноязычного общения в профессиональной деятельности современных специалистов. Описываются основные различия в подготовке и компетенциях на каждом из рассматриваемых образовательных уровней.

Ключевые слова: Дублинские дескрипторы, результаты обучения, профессионально ориентированный дискурс, профессиональная компетенция, профессиональная коммуникация, профессиональный язык.

O.V. Ivanova, I.N. Moroz

PROFESSIONALLY ORIENTED EDUCATION AS A SUBJECT
OF LINGUODIDACTICS (THE QUESTION OF THE DIFFERENTIATED
APPROACH IN TEACHING OF MASTER'S DEGREE STUDENTS
AND BACHELORS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES)

It is dedicated to the problem of professionally oriented foreign language teaching of master's degree students and bachelors of non-linguistic specialties of universities. It is emphasized that this problem is of particular importance due to the increasing role of foreign language communication in the professional activities of modern specialists. The differences in teaching techniques and competencies in the professional sphere at each of the educational levels under consideration are described.

Keywords: Dublin descriptors, learning outcomes, professionally oriented discourse, professional competence, professional communication, professional language.